РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Комисија за међуградску сарадњу
у земљи и иностранству
Број: 060-1/2026-972-I
21. август 2026. године
НОВИ САД

ПРЕДСЕДНИЦИ
СКУПШТИНЕ ГРАДА НОВОГ САДА

На основу члана 141. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 23/2020), доставља се председници Скупштине Града Новог Сада Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан, који је утврђен Закључком на III седници Комисије за међуградску сарадњу у земљи и иностранству од 21. августа 2026. године, са молбом да се Предлог одлуке уврсти у дневни ред наредне седнице Скупштине Града Новог Сада и да Скупштина ову одлуку донесе у предложеном тексту.

ПРЕДСЕДНИЦА КОМИСИЈЕ

Босиљка Делић

На основу члана 72. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, број 23/20), Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству, поводом разматрања Нацрта одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан, на III седници, одржаној 21. августа 2026. доноси

З А К Љ У Ч А К

I. Утврђује се Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан.

II. У складу са чланом 141. Пословника Скупштине Града Новог Сада – пречишћен текст („Службени лист Града Новог Сада“, бр. 23/20), Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан, доставља се председници Скупштине Града Новог Сада, са предлогом да се Предлог одлуке уврсти у дневни ред наредне седнице Скупштине Града Новог Сада и да Скупштина ову одлуку донесе у предложеном тексту.

III. За представника Комисије на седници Скупштине Града Новог Сада и њених радних тела одређује се Босиљка Делић, председница Комисије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
Комисија за међуградску сарадњу
у земљи и иностранству
Број: 060-1/2026-972-I
21. август 2026. године
НОВИ САД

Председница Комисије
Босиљка Делић

ПРЕДЛОГ

СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА
КОМИСИЈА ЗА МЕЂУГРАДСКУ САРАДЊУ У ЗЕМЉИ И ИНОСТРАНСТВУ

О Д Л У К А
О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА И ГРАДА САМАРКАНД, РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН

- Нови Сад, август 2026. године –

ПРЕДЛОГ

На основу члана 13. став 2. и 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС,“ број 129/07 , 83/2014 – др. закон, 101/16 – др. закон, 47/18 и 111/21- др.закон) и члана 120. Статута Града Новог Сада ("Службени лист Града Новог Сада", број 11/19), Скупштина Града Новог Сада на _____ седници од _____ 2026. године, доноси

О Д Л У К У
О УСПОСТАВЉАЊУ САРАДЊЕ ИЗМЕЂУ ГРАДА НОВОГ САДА, РЕПУБЛИКА СРБИЈА И ГРАДА САМАРКАНД, РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН

Члан 1.

Овом одлуком Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Градом Самарканд, Република Узбекистан, на основу обострано израженог интереса и унапређења пријатељских односа, поштујући принципе узајамног поштовања и разумевања.

Члан 2.

Град Нови Сад, Република Србија и Град Самарканд, Република Узбекистан, успоставиће сарадњу у областима економије, привреде, науке, образовања, здравства, спорта, туризма, културе и уметности.

Члан 3.

Градоначелник Града Новог Сада и Градоначелник Града Самарканд потписаће Споразум, који је саставни део ове одлуке.

Члан 4.

Средства за финансирање сарадње обезбеђена су у буџету Града Новог Сада.

Члан 5.

Ова одлука ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада“, а објавиће се по добијању сагласности Владе Републике Србије.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
СКУПШТИНА ГРАДА НОВОГ САДА — ПРЕДСЕДНИЦА
Број:
Дана: — Дина Вучинић
НОВИ САД

О б р а з л о ж е њ е

Правни основ за доношење Одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан, садржан је у члану 13. став 2. и 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС,“ број 129/07 , 83/2014 – др. закон, 101/16 – др. закон, 47/18 и 111/21- др.закон) и члану 120. Статута Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада, број 11/19), којим је прописано да Скупштина Града Новог Сада доноси одлуку о успостављању сарадње, односно о закључењу споразума о сарадњи са јединицом локалне самоуправе друге државе и да Град Нови Сад може да остварује сарадњу у областима од заједничког интереса са јединицама локалне самоуправе других држава, у оквирима спољне политике Републике Србије, уз поштовање територијалног јединства и правног поретка Републике Србије у складу са Уставом и законом.

На основу искреног пријатељства, на темељу узајамне сарадње, Град Нови Сад, Република Србија и Град Самарканд, Република Узбекистан, реализовали би сарадњу кроз размену идеја и информација у економији, привреди, науци, образовању, здравству, спорту, туризму, култури и уметности.

.

Представници два града спремни су да унапреде сарадњу, како би се остварили циљеви предвиђени Споразумом.

Градоначелник Града Новог Сада поднео је Комисији за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада Иницијативу за успостављање сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан. Уз наведену иницијативу достављен је Споразум на српском, узбечком и енглеском језику.

Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству Скупштине Града Новог Сада, поводом разматрања Иницијативе Градоначелника Града Новог Сада, на III седници одржаној 21. августа 2026. године утврдила је Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан.

У члану 1. Предлога одлуке прописано је да Град Нови Сад, Република Србија, успоставља сарадњу са Градом Самарканд, Република Узбекистан, на основу обострано израженог интереса и унапређења пријатељских односа, поштујући принципе узајамног поштовања и разумевања.

У члану 2. Предлога одлуке прописано је да ће Град Нови Сад, Република Србија и Град Самарканд, Република Узбекистан, успоставити сарадњу у областима економије, привреде, науке, образовања, здравства, спорта, туризма, културе и уметности.

У члану 3. Предлога одлуке прописано је да ће Градоначелник Града Новог Сада и Градоначелник Града Самарканд, Република Узбекистан, потписати Сопразум, који је саставни део ове одлуке.

У члану 4. Предлога одлуке прописано је да су средства за финансирање сарадње обезбеђена у буџету Града Новог Сада.

У члану 5. Предлога одлуке предвиђено је да Одлука ступи на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном листу Града Новог Сада“, а по добијању сагласности Владе Републике Србије, ради остваривања услова за реализацију Одлуке и потписивања Споразума.

У складу са чланом 13. став 3. Закона о локалној самоуправи („Службени гласник РС,“ број 129/07 , 83/2014 – др. закон, 101/16 – др. закон, 47/18 и 111/21- др.закон) и чланом 120. Статута Града Новог Сада („Службени лист Града Новог Сада, број 11/19), ова одлука доставиће се Влади Републике Србије, ради давања сагласности, након чега ће се објавити у „Службеном листу Града Новог Сада“.

Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству предлаже Скупштини Града Новог Сада да размотри Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан и донесе Одлуку у предложеном тексту.

СПОРАЗУМ О САРАДЊИ
између
Града Самарканд, Република Узбекистан
и
Града Новог Сада, Република Србија
о успостављању партнерских односа

Град Самарканд из Републике Узбекистан и Град Нови Сад из Републике Србије, у даљем тексту „Стране“,

Као градови од једнаког значаја за економски, друштвени и културни развој две земље,

Желећи да ојачају постојеће пријатељске односе између две земље и да успоставе директне везе између субјеката економске активности, намеравајући да развију дугорочне односе у областима економије, инвестиција, науке, технологије, здравства, културе и спорта,

Спремни да успоставе партнерске односе између градова Самарканда и Новог Сада,

Споразумели су се о следећем:

Члан 1

Стране ће, у оквиру овог Споразума и у складу са законодавством својих држава, сарађивати у области економије, инвестиција, науке и образовања, здравства, туризма, спорта, културе и уметности на обострано корисној основи, поштујући принципе узајамног поштовања и разумевања.

Члан 2

Ради развоја билатералне сарадње у трговинско-економској и инвестиционој сфери између предузећа и организација градова, Стране ће:

- иницирати успостављање директних веза између предузећа и организација;
- организовати састанке, пословне семинаре, конференције, симпозијуме, секторске и мултидисциплинарне изложбе и сајмове, пословне посете, као и друге трговинско-економске догађаје уз учешће предузетника и представника пословних кругова обе Стране;

- помагати, укључујући и координацију напора привредних субјеката, у реализацији потенцијалних инвестиционих пројеката на територији обе Стране;

- редовно се међусобно обавештавати о променама у законодавству својих држава и текућим економским реформама како би се широко информисали пословни кругови Стране;

- све друге облике сарадње у овим сферама који се могу обострано договорити.

Члан 3

Стране ће развијати сарадњу у области туризма како би упознале грађане страних држава са културним и историјским наслеђем, знаменитостима и традицијама оба града.

Члан 4

Стране ће јачати билатералне односе у областима спорта, културе и уметности, као и промовисати одржавање културних дана, спортских догађаја, националних уметничких изложби, филмских фестивала и размену позоришних представа.

Члан 5

Стране ће предузети неопходне мере за интеракцију у областима науке, образовања и здравства.

Члан 6

Сваки спор и неслагање који произилазе из примене или тумачења одредби овог Споразума решаваће се преговорима и консултацијама између Страна.

Члан 7

Овај Споразум ступа на снагу даном потписивања и остаје на снази пет (5) година. Аутоматски ће се продужавати за додатне периоде од пет (5) година, осим ако било која од Страна писмено не обавести другу Страну најмање шест (6) месеци пре истека Споразума о својој намери да га раскине.

Раскид овог Споразума неће утицати на спровођење програма и пројеката започетих у периоду његовог важења, а који нису завршени до датума његовог раскида.

Потписано у _____, дана _____ 2026. године, у по два примерка, сваки на узбекистанском, српском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако аутентични.

У случају различитих тумачења одредби овог Споразума, Стране ће се позивати на енглески текст.

За Град Самарканд
Република Узбекистан

За Град Нови Сад
Република Србија

O‘zbekiston Respublikasi Samarqand shahri
bilan
Serbiya Respublikasi Novi Sad shahri
o‘rtasida
sheriklik munosabatlarini o‘rnatish to‘g‘risida
HAMKORLIK BITIMI

O‘zbekiston Respublikasi Samarqand shahri va Serbiya Respublikasi Novi Sad shahri, keyingi o‘rinlarda “Tomonlar” deb ataluvchilar,

Ikkala mamlakatning iqtisodiy, ijtimoiy va madaniy rivojlanishida teng ahamiyatga ega shaharlar sifatida,

Ikki mamlakat o‘rtasidagi mavjud do‘stona munosabatlarni mustahkamlash, iqtisodiy faoliyat subyektlari o‘rtasida to‘g‘ridan-to‘g‘ri aloqalarni o‘rnatish hamda iqtisodiyot, investitsiyalar, fan, texnologiyalar, sog‘liqni saqlash, madaniyat va sport sohalarida uzoq muddatli hamkorlikni rivojlantirish istagida,

Samarqand va Novi Sad shaharlari o‘rtasida sheriklik munosabatlarini o‘rnatish niyatida,

quyidagilar to‘g‘risida kelishib oldilar:

1-modda

Tomonlar mazkur Bitim doirasida va o‘z davlatlarining qonunchiligiga muvofiq, o‘zaro manfaatli asosda, o‘zaro hurmat va tushunish tamoyillariga amal qilgan holda, iqtisodiyot, investitsiyalar, fan va ta’lim, sog‘liqni saqlash, turizm, sport, madaniyat va san’at sohalarida hamkorlikni amalga oshiradilar.

2-modda

Shaharlarning korxonalari va tashkilotlari o‘rtasida savdo-iqtisodiy va investitsiyaviy sohalarda ikki tomonlama hamkorlikni rivojlantirish maqsadida, Tomonlar quyidagilarni amalga oshiradilar:

- korxonalar va tashkilotlar o‘rtasida to‘g‘ridan-to‘g‘ri aloqalar o‘rnatish tashabbusini ilgari suradilar;

- Tomonlarning tadbirkorlar va ishbilarmon doiralari vakillari ishtirokida uchrashuvlar, biznes seminarlar, konferensiyalar, simpoziumlar, tarmoq va ko‘p tarmoqli ko‘rgazmalar, yarmarkalar, ishbilarmonlik safarlari, shuningdek, boshqa savdo va iqtisodiy tadbirlarni tashkil etadilar;

- iqtisodiy subyektlarning sa'y-harakatlarini muvofiqlashtirish orqali har ikkala Tomon hududida istiqbolli investitsiya loyihalarini amalga oshirishga ko'maklashadilar;

- Tomonlarning biznes doira vakillarini keng xabardor qilish maqsadida, o'zaro davlatlarning qonunchiligidagi o'zgarishlar va olib borilayotgan iqtisodiy islohotlar to'g'risida doimiy tarzda bir-birlarini xabardor qilib boradilar;

- mazkur sohalarda o'zaro kelishuv asosida amalga oshiriladigan har qanday boshqa hamkorlik shakllari.

3-modda

Tomonlar har ikkala shahar madaniy va tarixiy merosi, diqqatga sazovor joylari hamda an'analari bilan Tomonlar davlatlari fuqarolarini tanishtirish maqsadida turizm sohasida hamkorlikni rivojlantiradilar.

4-modda

Tomonlar sport, madaniyat va san'at sohalaridagi ikki tomonlama aloqalarni mustahkamlaydilar, shuningdek, madaniyat kunlari, sport musobaqalari, milliy san'at ko'rgazmalari, kino festivallari hamda teatr sahnalari almashuvini o'tkazishni rag'batlantiradilar.

5-modda

Tomonlar fan, ta'lim va sog'liqni saqlash sohalarida o'zaro hamkorlikni rivojlantirish uchun zarur choralarni ko'radilar.

6-modda

Mazkur Bitim qoidalarini qo'llash yoki talqin qilish bilan bog'liq yuzaga keladigan har qanday nizo va kelishmovchiliklar Tomonlar o'rtasida muzokaralar va maslahatlashuvlar yo'li bilan hal etiladi.

7-modda

Mazkur Bitim imzolangan sanadan boshlab kuchga kiradi va besh (5) yil davomida amal qiladi. Basharti Tomonlardan biri mazkur Bitimning amal qilishini tugatish niyati haqida ushbu Bitim muddati tugashidan kamida olti (6) oy oldin diplomatik kanallar orqali yozma ravishda boshqa Tomonga xabar qilmasa, u keyingi besh (5) yillik muddatlarga o'z-o'zidan uzaytiriladi.

Mazkur Bitimning amal qilishi tugatilgan taqdirda, uning amal qilish muddatida boshlangan va ushbu Bitim tugatilgan sanaga qadar yakunlanmagan dastur va loyihalarning bajarilishiga daxl qilmaydi.

_____ shahrida, 2026-yil ___ _____ kuni, ikki nusxada, o'zbek, serb va ingliz tillarida tuzildi, bunda barcha matnlar teng autentikdir.

Mazkur Bitim qoidalarini talqin qilishda kelishmovchiliklar yuzaga kelgan taqdirda, Tomonlar ingliz tilidagi matnga murojaat qiladilar.

O'zbekiston Respublikasi Samarqand shahri nomidan	**Serbiya Respublikasi Novi Sad shahri nomidan**

COOPERATION AGREEMENT
between
Samarkand City of the Republic of Uzbekistan
and
the City of Novi Sad of the Republic of Serbia
on the Establishment of Partnership Relations

The Samarkand City of the Republic of Uzbekistan and the City of Novi Sad of the Republic of Serbia, hereinafter referred to as the "Parties",

Being the cities of equal importance in the economic, social and cultural development of the two countries,

Desiring to strengthen the existing friendly relations between the two countries and to establish direct links between the subjects of economic activity, the intention to develop long-term relations in the spheres of economics, investment, science, technology, health, culture and sport,

Willing to establish partnership relations between the cities of Samarkand and Novi Sad,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties within the framework of this Agreement and in accordance with the legislation of their respective states will cooperate in sphere of economics, investment, science and education, health, tourism, sports, culture and art on a mutually beneficial basis, following the principles of mutual respect and understanding.

Article 2

For purpose of the development of bilateral cooperation in trade-economic and investment spheres between enterprises and organizations of the cities, the Parties will:

- initiate the establishment of direct links between enterprises and organizations;
- organize meetings, business seminars, conferences, symposiums, sectoral and multidisciplinary exhibitions and fairs, business visits, as well as other trade and economic events with the participation of entrepreneurs and representatives of business circles of both Parties;

- assist, including through the coordination of efforts of economic entities, in the implementation of prospective investment projects on the territory of the both Parties;

- regularly inform each other about changes in the legislation of their states and the ongoing economic reforms in order to widely inform the business circles of the Parties;

- any other forms of cooperation in these spheres that may be mutually agreed upon.

Article 3

The Parties will develop cooperation in the field of tourism in order to introduce citizens of the states of the Parties with the cultural and historical heritage, sights and traditions of the both cities.

Article 4

The Parties will strengthen bilateral relations in the spheres of sport, culture and art, as well as will promote holding cultural days, sports events, national art exhibitions, film festivals and the exchange of theatre staging.

Article 5

The Parties will take the necessary measures for the interaction in the spheres of science, education and health.

Article 6

Any dispute and disagreements arising from application or interpretation of the provisions of this Agreement will be settled through negotiations and consultations between the Parties.

Article 7

This Agreement will take into effect from the date of its signature and will remain valid for the period of five (5) years. It will automatically be extended for further five (5) year-periods unless either Party notifies in writing the other not less than six (6) months prior to the expiration of the Agreement about its intention to terminate it.

The termination of this Agreement will not influence the implementation of the programs and projects started in the period of its validity and not finished by the date of its termination.

Signed in _____, on ___ _____ 2026, in duplicate, each in the Uzbek, Serbian and English languages, all texts being equally authentic.

In ease of disagreements in the interpretation of the provisions of this Agreement, the Parties will refer to the English text.

For the Samarkand City of the Republic of Uzbekistan	**For the City of Novi Sad of the Republic of Serbia**

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
ГРАДСКО ВЕЋЕ
Број: 522/2026-II
Дана: 25. августа 2026. године
НОВИ САД

ПРЕДСЕДНИЦИ
СКУПШТИНЕ ГРАДА НОВОГ САДА

У прилогу дописа доставља се Закључак Градског већа Града Новог Сада број: 522/2026-II од 25. августа 2026. године, донет поводом захтева за давање мишљења на Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан, који је утврдила Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству.

ГРАДОНАЧЕЛНИК

Жарко Мићин

На основу члана 67. тачка 67. Статута Града Новог Сада ("Службени лист Града Новог Сада" број 11/19), поводом захтева за давање мишљења на Предлог одлуке о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан, Градско веће Града Новог Сада на 167. седници од 25. августа 2026. године, доноси

З А К Љ У Ч А К

Предлаже се Скупштини Града Новог Сада, да донесе Одлуку о успостављању сарадње између Града Новог Сада, Република Србија и Града Самарканд, Република Узбекистан, коју је утврдила Комисија за међуградску сарадњу у земљи и иностранству.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД НОВИ САД
ГРАДСКО ВЕЋЕ
Број: 522/2026-II
Дана: 25. августа 2026. године
НОВИ САД

ГРАДОНАЧЕЛНИК

Жарко Мићин